

• 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

JAPAN



池清



繪本西遊記二編卷之五

池清

大聖懲懃拜南海

觀音慈善縛紅孩

却說六個妖怪門走出，逕向西南，望者去了。行者道：「他大王稱是牛魔王也。我這小牛魔王，犯得甚事？」他道：「他舉手要捉我，紅孩兒要敗我，翅膀要飛去，龍馬要入水者，先到我身，變作牛魔王也。又幾根毫毛，搭个小怪，山凹處小居，待居。」六怪是怎生路？急走行所，忽前面小牛魔王居。大喝道：「誰來？」一齊小跪下，叩頭。見是牛魔王，不在心上。小的们是聖賢大王的僕，受大王差遣，唐僧肉獻與子紀的壽，延年。行者牛魔王趣曰：「孩兒，我請你吃飯也。」

同人遠21

2500

40-15

汝まな前まへふきまへ一路いちらを用もちけよ。六怪ろくがい唯ゆゑ々まへ前まへふきまへ路じ用もちせど
 ちく洞くぼ口ぐちひりより六個ろくかくの妖怪やきわざと報むくドまへる。紅孩兒急いそぎて洞くぼを出
 そ迎接むか行者ゆき拽ひ肉にく大步だいあゆ門もんの裡うちふ入はい南面なんめん下さ半まへん當正とうぜいふ居ゐる。妖
 王おう跪く拜あい下さ手て就まつ行者ゆき曰い。我わ兒こ我わを續つづき何なあ系つ妖
 王おう自じ我わ兒こ昨日きのう唐僧とうそうを捉つかねよ。他かれ八十世じゅうせい修行しゆぎょう人ひとなり。他かれ塊塊
 肉にくを吃くふ因いん延壽えんじゅ千紀せんきととり。故ゆゑ不愚ふぐ男お一入いつにゆ受用じゆよう。特とく不又
 王おう續つづき日ひ享うんます。行者ゆき驚おど一い体たい。唐僧とうそう孫むすめ悟空ごくう
 とりと者もの是これを保ます。西天さいてん不往ふむ經きををもも人ひと不あある。妖精ようせい曰い。正まさ聖
 たり。行者ゆき手て殘搖ざんよう。曰い。莫惹まいか。那な孫行者むすめ神通廣大じんとうこうだい變化多端かはいたぱん
 他かれ曾ぞ天宮てんぐうを用もちす。因いん玉帝とうてい十万じゅうまんの天兵てんひを下さして。授たま他かれを捉つかゆ
 てと不あ能めい。汝まな不あ能めい。他かれを吃くを爲ためよううう。早はく送お出だ。他かれ不あ還か。汝まな

怪が曰い。又また王おう何な。他かれを長ながくまへて自己じ威風ゐふうを減まへす。那な孫行者むすめ
 孫兒こと交戰こうせんて兩番りょうばんともとも我わ三昧さんまい火ひ燒敗やられ。今いま早はくまへて
 門もん小こ吆喝よきや。小こ妖よう们め不あ追おき。慌あわてて包い袱ふくをを去はな下さ。外ほか走はし。
 止と。故ゆゑ不あ又また王おうを續つづき。行者ゆき笑わら。曰い。我わ兒こ只ただ三昧さんまい大だい有あ。他かれ小こ勝かつををれれどど
 嘴くちへへひひ。行者ゆき笑わら。曰い。我わ兒こ只ただ三昧さんまい大だい有あ。他かれ小こ勝かつををれれどど
 他かれ不あ七十二般しちじ变化かは。行者ゆき笑わら。曰い。我わ兒こ只ただ三昧さんまい大だい有あ。他かれ小こ勝かつををれれどど
 トト。我わ兒こ心こころ易やす。他かれ決き。我わ門もんふき。能のハハ。行者ゆき
 いい。今日きのう吃く。妖よう精せい曰い。何な。故ゆゑ。今日きのう吃く。汝まな我わ作つく。行者ゆき
 曰い。我わ斯まな老年じんねん不あ可か。汝まな我わ作つく。行者ゆき勸すす。我わ兒こ不あ是こと。何な作つく。汝まな我わ依よ。些さの戒かいをを持も。



てり。妖精が曰。又王の爲是長夜う是月底も行者が曰。長夜うす月
夜うす母月。四日方り。喚。雷音。妖精曰。今日其四日の
内不い。行者曰。二辛初六。逢。今日辛酉の日。不該。一。夜日方り。明
日他を業う。汝と同く。吃。妖精是然。心中。我。我。又平日人を
吃。爲生。何。怎麼。又夜戒。此言可疑。更。よ
せ。坐。退。六怪。自。路上。居。ひ。を。積。り。妖精。曰。极。老
乞。六。怪。自。路上。居。ひ。を。積。り。妖精。曰。极。老
大。王。假。的。ナ。リ。女。们。都。要。准。黑。械。を。備。待。壁。ト。我。再。ハ。他。
向。ア。ロ。ト。他。不。對。向。ハ。我。一。声。喚。其。因。汝。未。一。夜。不。手。下。せ。禁
金。を。領。用。意。を。乍。好。妖精。ナ。裡。面。入。行。者。不。對。ト。曰。愚。男。今
日。又。王。を。積。ナ。ツ。ハ。唐。僧。の。肉。を。敵。ト。二。ツ。や。我。出。產。ム。年。月。日。

日。を。高。き。い。ぞ。それ。を。す。因。を。し。爲。ナ。リ。願。く。八。是。を。知。セ。ウ。行。者
笑。く。曰。汝。生。年。月。日。我。老。年。小。固。忘。死。く。明。日。家。下。回。汝。母
親。ふ。因。教。し。妖。精。嘲。る。又。王。平。日。我。不。八字。を。綻。く。天。不。老
乃。壽。あ。リ。ト。タ。怎。麼。ト。一旦。忘。至。五。乙。ヤ。ク。ア。チ。是。假。的。ホ
ラ。シ。ト。一。声。高。く。眼。び。れ。ぞ。衆。怪。鎗。刀。を。舞。ト。行。者。を。恐。く。
砍。ミ。ク。か。行。者。ミ。ノ。破。く。を。見。く。忽。ち。金。光。ト。變。ト。洞。門。を。之。が
き。出。洞。を。跳。く。松。林。下。其。消。息。を。同。行。者。ト。曰
我。他。を。欺。師。又。を。救。ん。ト。ト。吏。を。下。其。上。我。行。觀。音。菩。薩。
を。乞。き。く。し。汝。僧。白。汝。腰。痛。ジ。ク。行。者。白。今。ハ。不。疼。ト。ト。即。ち。解
手。雲。小。綻。達。小。南。海。下。つ。る。直。不。落。伽。毘。上。不。登。り。菩。薩。を。コ。ニ。側
下。く。拜。紅。孩。兒。の。吏。を。観。師。又。の。難。を。救。ト。ト。觀。音。宜。ク。他。を。

三昧大神通廣大なり。怎麼早一來。我を續ざるや。行者曰。弟子
早くまくろす。菩薩を續へ。もとれど。他が三昧大ふ壞らき雲
小駕より不能。戒小命ドモ菩薩を續き。むろか。那妖精の像
寶山ゆも不到。那妖精が菩薩の像。小麦ト居。小賺され皮袋小
裝。生う。洞中ふ在。故ふ遲くまくろ。觀音少ひて。大いに怒。造
渡。好。敢。我姿を變じ。手中の淨瓶を海裡小投へ。よ
悟空ハ其心をあ。我貌的絶不好。依。菩薩怒。小堪。淨瓶
を攢。了。可惜。心。裡。不。忍。終。小。忽。海中
波を翻。一個の鳥龜浮。出。那龜淨瓶を宛て。唯。不。爬。上。菩薩
小對。點頭。二十四點。菩薩行者小向。渡。那淨瓶を拿。上
まれ。と。命。行者領掌。と。瓶を。と。人。と。手。双手。を。掛

そ。豫分毫も動。子。不。能。且。如何。中。懶果。左右。も。我。菩薩。
そ。微笑。一。這淨瓶。當。同。空瓶。ナリ。今。海。不。抛。下。同一。同
海。の水。を。収。裡。面。あり。汝。未。海。を。架。力量。ナ。故。不。拿。て。動
キ。す。船。半。も。遂。小。走。下。手。右。手。手。左。手。提。起。左。手。掌
小。無。身。ハ。那。龜。ハ。點。そ。く。海。下。游。去。菩薩曰。我。先。瓶。中。の。耳
露。水。那。龍王。私。雨。と。曰。不。能。那。妖。精。う。三。昧。火。を。滅。し。汝。ふ。年
ア。師。父。を。救。せ。と。西。と。れ。の。汝。今。動。キ。不。能。今。我。安。と。曰。
去。唐僧。を。救。下。行者。磕。頭。向。心。を。謝。菩薩。惠。岸。小。分。舟
上。舟。小。舟。汝。が。又。王。の。三。十六。把。天。罡。刀。を。借。ま。れ。と。命。ト。き。惠
舟。を。領。去。須。臾。回。持。天。圖。刀。を。菩薩。不。捧。る。菩薩。是
を。手。少。抱。下。咒。經。を。念。ド。也。那。刃。の。刀。化。一。坐。千。葉



蓮臺上。忽見一善菩薩身。一縱。中间小端坐。祥雲起。
——昔日院岩。離。行者患岸。須刻。向小號山。是。
——善菩薩淨瓶。口。拔頸。喇。水。出。其音雷。——
又。悟。呼。他。手。取出。揚柳。枝。甘露水。小蘸。一个。——
逐。字。書。行者。小。教。曰。汝。這。拳。撲。着。往。妖精。戰。
——。敗。我。面前。他。一度。汝。追。掌。破。——
——。那。必。住。忘。追。蟹。——。行者。領。往。
——。洞。果。棒。揚。洞。門。下。破。小。妖。發。乞。斯。——
報。大。妖。王。大。怒。大。鎗。挺。洞。跳。行者。見。罵。
——。曰。這。儂。猴。无。禮。數。回。敗。績。懲。尚。——。我。大。門。
破。也。行者。曰。汝。早。我。師。又。送。出。再。度。門。破。也。妖。怪。

大。怒。長。鎗。綽。刺。蒐。行者。捧。舉。相。迎。戰。
四五合。——。哩。王。敗。逃。——。妖怪。立。住。我。何。汝。小。賺。——。長。追。
——。我。先。——。唐。僧。刷。洗。後。汝。捉。蟹。——。行者。他。哩。
曰。好。兒子。大。者。看。你。哩。你。來。那。怪。行者。哩。——。真。怒。一。喝。——。面。
前。不。走。到。鎗。上。又。刺。——。行者。再。戰。五六。四。到。返。
——。逃。多。拳。用。打。妖。怪。招。拿。——。邪。广。勿。心。亂。——。我。
——。影。小。隱。——。妖。怪。追。進。——。睂。眼。小。善。菩。薩。——。罵。——。——。
行。者。——。——。——。——。——。——。——。——。——。——。——。——。
——。言。——。——。——。——。——。——。——。——。——。——。——。——。
鎗。舉。刺。——。善。菩。薩。早。金。光。麥。九。宵。空。內。——。——。——。

行者惠岸とも小空中うち在り是を刃あひ。那妖笑て曰。凌猴我と
幾度交戦ても勝てり能乎。又去て膿包菩薩を續き。と之
ども我一鎗を吃て影も形もかく逃失。さうのまゝ子蓮臺
かく舍下すて可笑き。且我上つて坐せん。と自ら菩薩を字づ
手を盤う脚を盤て蓮臺の中间まんなか小坐。其因菩薩揚柳の枝を
持て指招さしむか。今近花彩祥光はないろ千葉蓮臺忽然忽然三十六
把わ天罡刀となり。妖怪が両脚を穿ち血流よ住ら。妖大刀をかじ
て牙を咬か。疼痛いたを忍しの。火燄鎗ほたんごを舍て刀を將おも。搜くて捨すんと
も。菩薩ぼさと咒語じゆごを念ねん。ハ那刀脚なだを貫ぬき。鉤針くわいしを曲まげ
褪あす能め。卒そ小於この惡怪おき疼痛いた禁きトと哀あ。叫びて
曰。善菩薩免ませ。我眼有ある瞳ひとみ。廣大ひろだい法刀ほうとうをうちうち。

く元ぶん礼れいを乍あせ。願ねらハ無惡むえを乞こ。我姓金じんをとふ饒じょう。あり。再
び惡業あくごをあま。法門ほうもん戒行かいぎを保ほ。りんとりん。菩薩行者こう
とも小九宵こくしやうを下さ。と曰い。汝今るに言い。小背こしアドアドた。妖怪洞ようさいとうを流なが。今
とと助すけ。かつ。長ながく往くわ。徃くわ。かうりん。觀音くわん其因柳葉くわいだを將おも。妻め
く剥頭刀はくとうとうと。かく。近ちかく進すす。妖怪が頂かぶ。髪はを今いま剥むし。只ただ二ふたの搭つづ
留下挽起あまし。三さんつ。鷲角礁じゆかくじやう児こと。す。宣あ。汝今るに長ながく西に念ねんを
歎か。我奉まつ侍しせ。今いまより汝を善財童子ぜんざいどうじと。を。妖怪是これを
と。大およ。口く。只ただ望ま。ひく。疼痛いたを饒じょう。と。菩薩點てん首しゅ。手て。キキ
持も。指さ。一いつ声せい呼よ。天罡刀てんこうとうを。脣落童子しんらくどうじ。身軀じぐく。一いつ口く。聲こゑ
も。あ。菩薩天罡刀てんこうとうを。搭つづ。收ま。惠岸小牟えいざんこめい。天官てんかんへ送お。返か
ま。童子。野性のせい。定じ。足あ。腿脚いた。痕あ。疼痛いた。止ま。付つけ。あり。



ら。他真の法力かあらず。只一個の妖術。何程のものあると。さる鑑
をもぐく菩薩を劈ひ刺す。行者大に怒り。鉄棒を上へ擧ぐ。
ちうを。菩薩平て制す。一個の瓶兒を將て童子を望む。搦まへ
む。忽ち麦粒五個の瓶兒とす。今ハ童子が頭小入。今ハ童子が四
肢小入。童子やうに是を搜す。捨んとそれども脇をす。急小兒難を念
一三昧火を吹く。これより前。小菩薩淨瓶の水を出一散。一玉へ
三昧火生ぢうる。能はず。童子も憚果く忙せまふ。菩薩除小缺兒
念。児難事だ。童子が五体疼痛をもゆ。襞ふざく。入ふ慌く
耳を握。腮を捺。踵を擣。さ滾饒。一々。一々。哀呼て。一々。一々。
黒河妖孽擒僧去。

西洋龍子捉龜回

此岡觀音菩薩童子が。岡亂をもむを耳ふゆ入ふ。行者小示ノコ

宜く汝是を入よ。曾く我佛如来我小金緊禁。三個の瓶兒を授
あ。緊瓶兒ハ先小汝ふ。与。禁瓶兒ハ。宇山大神。を。收。む。金
瓶兒。あと。授。く。者。か。今。這童子。小。授。く。と。絶却。又
童子。ふ。向。ひ。汝。終。も。惡。念。を。断。が。り。い。ゆ。と。責。す。童子。困。を。泣。
曰。善。菩。薩。饑。一。我。此。は。決。く。惡。心。を。起。一。菩。薩。嘗。く。脚
手。ふ。捨。ふ。ひ。一。缺。を。ま。く。ひ。乏。を。忽。ち。苦。痛。を。高。き。と。童。子。言。ひ。た
除。く。う。能。ば。行。者。笑。て。曰。汝。菩。薩。の。戒。行。を。受。奉。侍。て。る。何
う。役。わ。む。立。す。と。嘲。る。ゆ。と。童。子。ま。く。煩。惱。心。を。焦。し。鎗。を。も。う。行。者
を。刺。し。く。す。菩。薩。早。く。揚。柳。の。枝。を。舉。く。他。が。鎗。を。手。養。一。声。合
掌。せ。よ。と。宣。べ。た。童。子。我。ち。す。一。双。う。手。を。合。せ。胸。ふ。當。一。再。ひ。聞。え

としも小更ふ因いのちより無乎茲こゝおれりく童子善薩ぜんさつの不可思議ふうりぎ法力を感歎かんかん。頭かぶを低おさへ心滅きめつ。正果まご。小飯こめし。一夕よ。赤母あかめ。小至こぢ。観音善薩ぜんさつの傍そば。侍てう。立たつ。と。蓋口財童子あわじかわどひこ。と。這紅孩兒あかねがれ。児こ。變かわ。大毛だいもう。斯この。善薩行者ぜんさつぎょうしゃ。小付こづけ。汝早おはく洞中どうなか。往ゆ。師父しふ。八戒はつがい。救すく。西天さいてん。小卦こくわ。よと。命みこと。身みこと。船ふね。善財童子ぜんざいたうじ。引領ひりょう。祥雲しやううん。小駕こくわ。普陀洛山ふとらさん。ぞうり。却たゞ。貌汝僧めうそう。公こう。林間りんかん。小有こゆ。行者ぎょうしゃ。普信ふしつ。待ま。ども。曾なま。そぞろ。きよ。ざれ。又奈何なにか。難むず。遭あつ。と。安忍心あんしん。か。う。ふ。忽こち。雲頭くもづめ。より。孫行者そんぎょうしゃ。觀喜くわんき。下さ。王おう。き。る。沙僧さそう。む。之の。兩個洞りょうかつらう。跳進ちうしん。其故そのゆゑ。向むか。行者ぎょうしゃ。一。統とう。沙僧さそう。大。リ。不。よ。う。三。藏さんざう。八。戒はつがい。解か。放ほ。觀音くわんいん。縛しば。大。雲。洞うんどう。入。群。妖ぐんよう。拂ぬ。三。藏さんざう。八。戒はつがい。解か。放ほ。觀音くわんいん。縛しば。妖广ようこう。收ま。一。遍。貌めう。三。藏さんざう。感洞かんどう。小。む。サ。南。方。礼。拜。

沙僧洞内さそうのうち。食く。飯めし。安。拂ぬ。師。徒。飽う。吃く。走はし。四。衆。號。山。主。出。西。志。行。數。月。不。安。生。篋。一。流。大。河。不。行。其。水。黑。如。水。勢。箭。射。川。何。小。如。斯。黑。如。向。八。戒。白。是。象。叢。叢。缸。道。通。到。休。只。師。又。渡。二。藏。曰。這。河。多。寬。有。也。行。者。曰。凡。人。之。寬。有。也。三。藏。曰。汝。本。三。人。計。較。維。也。我。是。死。也。行。者。曰。八。戒。師。又。計。八。戒。曰。不。好。我。師。又。計。西。小。駕。三。尺。地。放。不。了。常。小。人。有。也。凡。人。重。頃。山。今。師。又。計。街。人。也。我。時。連。小。成。水。小。塗。去。歸。師。徒。是。彼。商。議。居。所。不。

只看一個上流，一隻小船，小埠下，有三者。二藏，唐僧，沙僧。船，呼喚，乘，人，到，憑，汝，僧，手，斧，埠，船，的，來。我，水，深，恩，謝，我，呼，稱，汝，是，生，坐，船，岸，近，著，曰，和尚，們，我，這，船，小，人，乘，能，各，八，多，數，此，船，多，能，三，藏，此，船，多，小，一，段，乃，不，頭，刻，中，間，不，一，个，倉，口，有，經，不，兩，人，能，金，一，三，藏，後，事，南，無，奈，何，せ，と，り，と，沙，僧，曰，兩，個，は，無，金，二，度，か，ら，安，し，戒，丈，師，叉，を，技，船，無，先，れ，我，ハ，師，を，こ，番，船，の，渡，し，戒，丈，ア，ニ，三，藏，を，馬，下，一，船，技，子，已，ま，移，き，沙，僧，公，擇，開，平，埠，稍，中，流，水，處，忽，二，陣，怪，風，吹，出，浪，大，捲，波，翻，天，遙，日，十，令，利，害，り，と

尼，小，梢，公，ハ，ア，不，及，予，唐，僧，八，戒，船，さ，小，浪，小，捲，子，れ，影，形，も，ち，成，行，行，者，汝，僧，八，岸，小，有，大，不，驚，大，驚，氣，方，使，レ，行，者，汝，僧，不，向，我，之，那，梢，公，初，不，正，氣，あ，リ，他，風，空，寺，く，師，叉，水，中，把，去，な，ぞ，や，と，り，汝，僧，曰，師，見，茲，小，馬，と，行，本，寺，を，守，ま，待，我，水，中，小，令，尋，ま，く，人，と，遂，小，偏，移，シ，れ，だ，さ，く，室，杖，提，く，水，路，開，進，と，走，處，小，口，見，一，坐，ア，真，真，寺，門，外，小，八，個，大，字，あ，リ，是，衡，陽，嶺，黑，水，河，神，府，と，鎬，守，ア，リ，少，小，裡，面，小，統，結，と，る，事，あ，リ。汝，僧，是，を，ゆ，小，他，曰，麦，年，辛，貴，す，ふ，今，日，方，不，く，這，和，尚，を，捉，め，う，且，千，世，修，行，好，入，か，ん，が，他，二，端，肉，を，吃，死，ハ，使，長，生，不，老，か，り，と，ま，つ，ト，的，水，早，く，鐵，鑿，と，把，す，ぎ，され，席，僧，を，鉄，鑿，ア，上，か，蒸，熱，島，始，を，清，ま，く，他，

より小受用へと壽を暖へ。沙僧是成史シテ、大い小怒ハナシて宝杖カツチを
掣ひきて門を乱す。曰。燬物ノロト性命を惜ナシ。我師父シフを送り出さ。
是小妖驚ハシラた。斯カクと報下カタシマ。放怪急ハシラ一根ハシラ竹節カクセツ。銅鞭カツバンを拿ハサウて
門カミをきり出ハシラ。曰。汝何者ナニハ。ナレ。我門カミをきり。可ハシラナハシラ。汝
僧シテ白。汝ハシラ漫怪ハシラ。前不ハシラ多虚ハシラ。不ハシラ委ハシラ我師父シフ。將ハシラ攝去ハシラ。早ハシラく送ハシラ之
とハシラ汝ハシラ性命ハシラを饒ハシラ。那怪ハシラ呵ハシラ。不知死活。唐僧
も我拿ハシラ。蒸熟ハシラ。客ハシラを繕ハシラ。下酒ハシラ。せんハシラ。汝ハシラ又拿ハシラ
一殻ハシラ小吃ハシラ。汝僧暴燥ハシラ。宝杖カツチを輪ハシラ。手ハシラをてハシラ。那怪物ハシラ銅鞭
を舉ハシラ。相迎ハシラ。交戰ハシラ。三十餘合。汝僧暗ハシラ。惑ハシラ。這怪ハシラ是我敵
手ハシラ。小勝ハシラ。或ハシラ敗ハシラ。那怪嘲ハシラ。汝ハシラ去ハシラ。我ハシラ敢ハシラ追ハシラ。下客ハシラ
うハシラ。虛舍ハシラ。敗ハシラ。那怪嘲ハシラ。

諸ハシラ汝ハシラ師父シフを蒸吃ハシラ。早ハシラく門内ハシラ不ハシラ到ハシラ。汝僧ハシラ力ハシラ氣呼
々ハシラ水を跳ハシラ。出行者ハシラを前ハシラを覗ハシラ。行者ハシラ曰。不知他
何ハシラ怪ハシラ。那ハシラ二不ハシラの男ハシラ。又何ハシラ怪ハシラ。どりすハシラ。走ハシラ。不ハシラ見
湾裡ハシラ。一個ハシラ老翁ハシラ。走ハシラ。出行者ハシラ前ハシラ小跪ハシラ。磕頭ハシラ。行者ハシラ曰。汝
是何者ハシラ。老翁洞ハシラ。走ハシラ。曰。我ハシラ這河ハシラ伯ハシラ。那妖ハシラ。旧年五月西
洋ハシラ。這大湖ハシラ。走ハシラ。小神ハシラ。文團ハシラ。小神ハシラ。年老ハシラ。他ハシラ不ハシラ到
也ハシラ。不能ハシラ。經ハシラ。不ハシラ他ハシラ爲ハシラ。我黑水神府ハシラ。奪ハシラ。奈何ハシラ。也ハシラ。不ハシラ能ハシラ
到。不能ハシラ。不ハシラ海內ハシラ。不ハシラ往ハシラ。訴ハシラ。不ハシラ他ハシラ。原来西洋龍王ハシラ。知算ハシラ。不ハシラ故ハシラ。不ハシラ取
敢ハシラ。却ハシラ。他ハシラ。小讓ハシラ。住ハシラ。今岁大聖紫ハシラ。特ハシラ。小神ハシラ。願
走ハシラ。望ハシラ。我ハシラ。小寃ハシラ。報ハシラ。行者ハシラ曰。孽ハシラ。西洋龍王罪ハシラ。汝
僧ハシラ。不ハシラ待ハシラ。我海中ハシラ。先ハシラ。童王ハシラ。捉ハシラ。走ハシラ。他ハシラ。不ハシラ教ハシラ。此怪物ハシラ。擔



古事記傳



古事記傳

ノ河伯深く大息を感じて行者をまわら雲小駕一往小西洋大海
みやう避水の殃をむとび波浪を開く行處小勿忘ち一個の里魚
籍小往逢う他一個の精書画児を捧めきり行者耳裡より鉛
棒を引出も一歩下も殺一画児を聞かず水裡小一張の箋帖あり
上小黑甥蟲素頓首啓上二舅敖老臺下と書たりとみから聞
封りく刀を手て今唐僧を護り莫小世間小罕物たる甥あつて
自ら不用伏らば男父耶聖巡通すあり因て筵席を設あらじゆ
立秋を祝はす萬望車駕速小臨行を願と書一う行者テ
見入へ這廝供狀を找小迹手こりと袖子小帖子て行處草く巡水夜
刃望刀急小官門小へスと報ひ到龜王敖順忙く出迎向て曰
大聖何ううち此不來ゑ行者白特まく汝小清く酒を飲む

たり先汝小刀をもる物ありと袖中より箋帖を取出す龜王小迹手
竜王是を乞ふ魂龍魄散慌忙く跪下て曰大聖ナガ怒を休め
那廝八是舍妹弟九人同兒の兩を錯行くる罪篇小有此更初小ようく
魏徵小転まくる者乃遺冒ノ舍甥をう。由不他を黒水河ふ遣
一性を頗ひ真を修せしむ然う小不期むクア惡孽をなす。小
竜王を奈リ人を差しく他をとく罪を謝せんと急ふ太子摩昂
を換ぐ五百ノ杜兵を附属し。汝往く小蟲を捉へまれて命一
多き。太子命を領掌も。茲小なりて行者竜王小別く。摩昂と
より小兵を領一黒水河ノ水府より摩昂を水族をり
妖怪小面會せんと縫。那怪心疑て曰我黒龜籍小投帖を持
一差く二舅を縫ふ怎廢まらず却く表兄ヲきくや是

あす子細あらと銅鞭を芻々門小主出表兄遠くきもと
何より用ひと呼ひる摩半昇が旨汝眉を縫て何よりをなむ。故
怪小弟爰く舅爺の恩を蒙り此小住すをゆうとソト。露
えタク孝順をもたま乎。昨日辛小唐僧を捉へたり。他八千世修
行乃元歎か。他が肉を吃者、壽一と安故小舅爺至清。蒸吃
しもかず。广昂安く喝曰。汝不知死活。今り唐僧乃大後事
敵天大聖とく入有をも。五百年前天宮を闇せし豪傑す。
今ハ正果小飯。孫行者とりて他が神通變化究アマ。汝早く唐
僧八戒を讒。尊く隣れせど幸モ一性命を全うも。汝を乃
ん。遂をもりて平岡かとも遲滞ぞ忽ち生を害ま。妖性て
大怒。我は汝と嫡親姑表ア多。汝却く候。右祖こと妻

えねよ。汝他を恐ろし。我ハ女一も恐らず。他りきもと我と
ト三合を鬪。唐僧を還へにませし。か一鬪ア不戦。我一連。小
他をも捉て。汝不蒸吃。广昂罵曰。這漢果无礼。ナリ。我今又
王の金を奉。特汝を捉。小向ひ。遂小兩個英雄を逞
う一戦ア二十多合。太子三稜筒を内。そ妖怪が右の臂を二つ
小歩下と。汝怪堪。手地不跌倒。其因海兵六員を擁。又繩
を將。兩手を背ふ。紳ら。鐵索を將。琵琶骨を穿。岸。小
引上り。行者。前。小引居。行者喝曰。汝。昌男。爺。汝。要。此
在。セ。性。を。養。い。身。を。存。せ。む。汝。其。令。旨。不。遵。鳥。麼。水。神
乃。毛。を。強。占。勢。ひ。小。毛。ア。児。行。を。か。我。師。父。師。弟。を。捉。え。ハ。は。
經。く。我。此。五。棍。ア。棒。を。吃。て。睨。付。え。ハ。妖。怪。行。者。ア。勢。ひ。小。吞。

と頭を叩く。罪を謝る。大聖願々ハ小蟲の綱を観る。又ハ武
河中より唐僧師弟を送りき。昂曰。大聖他を放さず
を水府へ。又惡念を生じ。汝僧皆我他。水府をあまき。師父
を迎へ。河伯と歩連水牛。小跳今。延水府より。小妖を
歩退け。唐僧八戒が細を解去。水面小背出る。八戒。妖怪。綱らき
ノ岸不在を。刀急小祀を上て。擊して。行者。左手を。右手を。曰。他
罪ありと。教家賢又子。情黙止。汝他が罪を免せ。昂
曰。既小師又師弟を救ひ。されど。小竜ハ這廝を引連。うりゆく。
大聖ハ他が死罪を饒す。又。家又ハ決して。罪を省。一いだ。行者。言
如些方れを。渡。他を領く。それ。金尊。小拜。上。深く恩を謝せよと
申す。昂唯。那妖を引主。往小西洋。大海。小。那河也。

水府を奪ふ。まる哉。よう。三藏師弟。小深く恩を謝。小神
道を失たぬ。とぞ。むかし法術。と起。水火阻。上流をせ。下流
を。須臾。間。下流の水乾ほ。至。一大路を開く。三藏師徒
大。水。もう。西岸。歩行者。ま。え。れ。已。小河伯の像。ハ。上
流。り。水。漲。や。流。ま。く。以前の大河と。こな。う。下る。

法身元運逢車力。心正妙邪度。春園。

詰。三藏師弟。黒水河を過ぐ。行。歩。同。く。春。天氣
小。值。師徒路。景。遊観。笑。語。行。處。少。數。万。人。分
呐喊。声。震。三藏。害怕。曰。悟空。那。响。声。那里。から。行。者。が。元。總。ア
シ。け。ノ。と。身。動。而。空。市。小。済。麻。小。是。を。見。る。一。些。ア
城。地。あり。那。城。外。一。座。の。汝。灘。あり。數。の。僧。人。攢。簇。車。と

扯原來是^{いとうと}一^い般^{ちかく}小^{ちいさ}著^き力^{ちから}大^{おほ}號^{しろ}。喊^{けん}金^{きん}色^{いろ}打^うり行者^{くわうしゃ}雲^{くも}走^は下^り。徑^へカ^カ小^{ちい}那^な車^{くるま}。裝^は金^{きん}。碑^ひ瓦^が水^{みず}桶^{ぼう}。水^{みず}桶^{ぼう}。又^{また}二^に道^{じょう}の夾^あ背^せ小^{ちい}路^じ右^う。兩^{ふた}壁^{かべ}大^{おほ}閨^{ざくら}。閨^{ざくら}下^り。路^じ直^す。壁^{かべ}立^た。崖^{がけ}陡^{とう}。那^な車^{くるま}引^ひ上^あり。壁^{かべ}立^た。小^{ちい}城^{じゆう}門^{もん}裡^{さと}。櫓^{やぐら}擺^{さわら}。兩^{ふた}個^{ねつ}道^じ士^し出^で來^る。數^{多く}僧^{そう}徒^徒道^じ士^し。必^{ひつ}驚^き此^こ里^り。我^{われ}西方^{せい}の^の路^じ上^う。一^い個^{ねつ}道^じ士^し。敬^{けい}車^{くるま}。滅^{めつ}十^{じゅう}自^じ心^{じん}。必^{ひつ}驚^き此^こ里^り。我^{われ}行^く。他^{ほか}問^{たず}。遂^{つい}小^{ちい}身^み。櫓^{やぐら}。遊^ゆ方^{ほう}雲^{くも}水^{みず}的^{てき}。渙^{けん}鼓^が敲^う。口^{くち}小^{ちい}道^じ情^{じよう}。唱^{うた}。兩^{ふた}個^{ねつ}道^じ士^し。前^{まへ}小^{ちい}身^み。躬^{みづか}。曰^い。長^{なが}道^じ小^{ちい}向^{むか}。又^{また}。這^{つむ}城^{じゆう}中^{なか}。那^な峰^{ほう}。街^{まち}小^{ちい}出^で。貪^{うらみ}道^じ些^{すこ}。餐^く。精^{せい}。吃^く。見^み。道^じ士^し笑^{わら}。

曰汝這野僧不是^い人^{ひと}。^い人^{ひと}汝遠國^{とおとく}。莫^も不^ふ。我^わ這里^ぢ。乃^の叟^{おとこ}。老^{おとこ}。行^は者^し。曰貧道何^{いか}子細^{こざい}。願^{ねがひ}。號^{しろ}。教^{おし}。道^じ士^し。曰此^こ城^{じゆう}名^な。連^{れん}遲^し國^{くに}。王^{おう}。我^わ们^{みどり}親^{おやぢ}。因^{いん}。^{いん}。說^{いつら}。二十年^{じゅうねん}前^{まへ}。這里^ぢ。元^{もと}早^{はや}。小^{ちい}遭^{あつ}。國王^{くわう}沐浴^{めいよく}。一^い香^{こう}。焚^{たん}。天^{あま}。降^{ふり}。雨^{あめ}。求^{めぐ}。正^{ただ}。倒^{たお}懸^{けん}。所^{ところ}。不^ふ。臨^{らん}。心^{こころ}。天^{あま}。三^{さん}個^{ねつ}仙^{せん}。長^{なが}。天^{あま}。一^い生^{うぶ}靈^{りゆう}。救^{すく}。我家^{わが}師^し。又^{また}。是^い。是^い。是^い。天^{あま}。師^し。至^{いた}。虎^{とら}力^{ちから}大^{おほ}仙^{せん}。二^に師^し。羊^{よう}力^{ちから}大^{おほ}仙^{せん}。三^{さん}師^し。鹿^{ろく}力^{ちから}大^{おほ}仙^{せん}。一^い臂^ひ。風^{かぜ}。雨^{あめ}。石^{いし}。點^{てん}。金^{きん}。是^い。國王^{くわう}。相^{あい}敬^{けい}。所^{ところ}。以^い。不^ふ。行^は者^し。曰。道^じ長^{なが}。師^し。如^い斯^す手^て。不^ふ。貧道^{ひんどう}。一面^{まい}。不^ふ。有^あ。口^{くち}。行^は者^し。曰。是^い。家^{いえ}。安^{あん}。我^わ們^{みどり}。公^{くわう}。不^ふ。把^{つか}。口^{くち}。汝^な。引^ひ。師^し。又^{また}。見^み。不^ふ。下^{くだ}。行^は者^し。曰。道^じ長^{なが}。何^{いか}。公^{くわう}。有^あ。道^じ士^し。手^て。不^ふ。那^な。



悟空
救車遲
國於衆
僧患難

汝灘上の僧人を指定て曰。他の車小棧處の我が家生活を免
一應改めまく。行者又其のことを問。道士が曰。當年雨を乞ふる
因國王僧人を詣て佛を拜。爾を御す。汝は那和尚亦空經を
念。不濟吏。後來我師父一到ふ。雨を祈り。汝は那和尚亦空經を
拔海す。其の朝廷惱す。那和尚至无用の者あり。他が口を
折了。追了。他が度牒脚賜を我們小賜。因てほれり往房未完
起蓋をなす。恐々他が徒貧困と爲。躲嬪我們兩们を著て
查しむ所なり。行者說をせす。洞をかう。食道一個の叔父
あり。出家剃髪。僧となり。這幾年家をうすす。我らは祖上万
一派をれ。特まう。尋す。未知此衆僧の中あらんも知る。

術く。我往く。查し。道士曰。罷。我們兩個もく。坐下し。汝汝灘ゆきを
く。我小替おき。一々查口點さかん。五百の名數めいじゆある。もとあらう。中より
汝お。今故あく。我お。道中どうの情じやうをりつ。他在ゐ。放ほち去よ。行者思
を謝あや。道士ひつ。別べつ。往むか。汝汝灘ゆき。往むか。雙園そうえんを過くわ。背夾せつを下さる。
僧人そうじん。各ごく。小跪こくざい。頭かぶを磕つぶ。行者曰。我お。監工げんこう。あらす。親おやぢ。仰あお。手て
まく。者ものなり。衆僧しゆそう。一々頭かぶを出だ。面おもてを露あらわす。あり。擇えらばれ
そ道みち。まかね。見み。面色いろなり。行老大口おおくち。呵け。し。汝お。衆しゆ。不長俊ふぢゆう
怎麼なに。不去い。那道士なしゆ。傭工ようこう。小工おがく。や。衆僧しゆそう。自じ是ぜ。ふく。深ふか利害りや
あり。這里そこ國王くわう三個さんかくの道士しゆを信仰きょうこう。我おを滅めす。寺てら。拆くわら。度
牒どく。追拂おひら。那仙長せんじょう。小賜こまつ。行者ぎょうしゃ。曰。那道士なしゆ。何なに巧術こうじゆ。有あ。が。國王
を。誘動いゆうどう。衆僧しゆそう。會あつ。燒や。舟ふね。燐りん。石いし。點さかん。金かな。打うち。或も。兩

呼或風呼。今觀裡不在。晝夜者經君王。万年不老。初
且。君心。感動。所以。行者曰。如此。乃。汝
们。何。不。走。也。衆僧。自。敢。去。其。那道士。君王。小
奏。我們。畫。形。圖。把。四。下。小。張。掛。官。職。有。者。一个。和尚。拿
拿。官。三。級。陞。せ。无。官。の。者。一个。和尚。拿。拿。官。賞。金
五十。兩。賜。此。故。小。去。脫。身。之。難。半。行。者。曰。既。如。斯。然。を。汝
们。死。了。罪。衆。僧。曰。死。的。修。身。我。徒。捉。外。之。三。余。衆。あ。
ふ。艱。難。苦。楚。不堪。る。死。し。ま。の。六。七。日。入。其。ほ。と。死。し。ま。の。七八
百。人。只。剩。了。く。我。们。五。百。個。不。得。死。日。食。一。度。稀。小。粥。を。食。く。夜。を。渡
難。小。財。く。總。小。眼。を。合。し。み。並。く。小。夜。神。人。有。く。我。徒。小。勸。說。く。曰
汝。未。只。管。小。死。を。要。る。と。か。れ。赤。子。つ。母。を。積。が。如。一。と。ま。く。と。泣。て。そ。續。ま

往。經。を。よ。羅。演。う。大。徒。弟。參。天。大。聖。孫。悟。空。り。あり。り。ゆ。す。
不。平。の。手。を。抜。い。遠。く。手。く。他。這。里。き。道。士。を。滅。汝。们。を
も。く。再。度。汝。門。禪。教。を。國。小。弘。む。う。同。を。が。寧。と。告。く。行。方。なく
失。う。り。因。く。我。徒。多く。の。憂。若。を。恐。び。か。づ。く。參。天。大。聖。う。き。く。
赦。く。ん。と。欲。望。む。く。赤。子。つ。母。を。積。が。如。一。と。ま。く。と。泣。て。そ。續。ま

